

N° 1653.

---

## DANEMARK ET ISLANDE

Accord concernant les relations postales entre les deux pays et règlement d'expédition y annexé. Signé à Copenhague, le 19 novembre, et à Reykjavik, le 30 novembre 1927.

---

## DENMARK AND ICELAND

Agreement regarding Postal Relations between the two Countries and Detailed Regulations annexed thereto. Signed at Copenhagen, November 19, and at Reykjavik, November 30, 1927.

## TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

N<sup>o</sup> 1653. — OVERENSKOMST<sup>1</sup> OM POSTFORBINDELSEN MELLEM DANMARK OG ISLAND. UNDERTEGNET I KØBENHAVN DEN 19 NOVEMBER OG I REYKJAVIK DEN 30 NOVEMBER 1927.

*Texte officiel danois communiqué par le ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 28 février 1928.*

*Danish official text communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Agreement took place February 28, 1928.*

POSTSTYRELSERNE I DANMARK og ISLAND har i Kraft af de dem meddelte Bemyndigelser truffet Aftale om følgende særlige Bestemmelser vedrørende Postudvekslingen mellem Danmark og Island.

## I. POSTBEFORDRINGEN.

*Artikel 1.*

1. Hvert Postvæsen besørger og bekoster Befordringen af Post fra dets Omraade til det andet Land. Ved særlig Overenskomst mellem Poststyrelserne kan der imidlertid herom træffes anden Bestemmelse.

Postens Befordring mellem Landingssted og Posthus besørges og bekostes af det modtagende Postvæsen.

2. Postforsendelser, som uden forud at have været postbehandlet, forefindes i en fra et af Landene ankommen Brevkasse, skal af det modtagende Postvæsen forsynes med et særligt Stempelastryk eller Paategning, som angiver Afgangslandet.

Saadanne Forsendelser kan være gyldigt frigjort med begge Landes Frigørelsesmidler.

## II. MELLEMRIGSKE BREVPOSTFORSENDELSER.

*Artikel 2.*

## BREVE, BREVKORT OG VISSE KORSBAAND ; ANBEFALINGSGEBYR.

1. Portoen for Breve, som sendes fra det ene Land til det andet, udgør :

	I Danmark	Paa Island
hvis Brevets Vægt ikke overstiger 20 g. . . . .	15 Øre	20 Øre
hvis Brevets Vægt overstiger 20 g, men ikke 125 g. . .	30 »	40 »
hvis Brevets Vægt overstiger 125 g, men ikke 250 g. .	45 »	60 »

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1928.

<sup>1</sup> Came into force January 1, 1928.

Breve, hvis Vægt overstiger 250 g, men ikke 2 kg (den internationale Maksimumsvægt), takseres for hele Portoens Vedkommende som internationale Forsendelser.

2. Porto for et enkelt Brevkort udgør 10 Øre i Danmark og 15 Øre paa Island og for Brevkort med betalt Svar henholdsvis 20 Øre og 30 Øre.

3. Minimumsportoen for en Forsendelse med Forretningspapirer er den i denne Artikel fastsatte Porto for et almindeligt Brev, hvis Vægt ikke overstiger 20 Gram.

4. For ufrigjorte eller utilstrækkelig frigjorte Breve af Vægt indtil 250 g eller Brevkort samt for andre utilstrækkelig frigjorte Brevpostforsendelser opkræves hos Adressaten det dobbelte af det manglende Portobeløb paa den Maade, som Poststyrelserne nærmere aftaler.

5. Anbefalingsgebyret udgør 25 Øre i Danmark og 30 Øre paa Island.

6. Hvert af Landene er berettiget til at opkræve deres internationale Takster for Breve og Brevkort, saafremt Befordringen foregaar over et Land, i Forbindelse med hvilket Landene anvender international Porto for Brevpostforsendelser.

### Artikel 3.

#### BREVE MED ANGIVEN VÆRDI.

For Breve med angiven Værdi, som sendes fra det ene Land til det andet Land, erlægges, foruden Brevporto og Anbefalingsgebyr efter Artikel 2, 1<sup>o</sup> og 5<sup>o</sup>, et Forsikringsgebyr, som andrager 30 Øre for hvert Beløb af 300 Kr., eller Del deraf.

### Artikel 4.

#### POSTANVISNINGER.

I Udvekslingen mellem Landene er det højeste Beløb, som kan sendes ved en Postanvisning, 1000 Kr. i den af Landenes Mønt, som er højest noteret.

Portoen beregnes af det i Afsendelseslandets Mønt indbetalte Beløb og er den samme som for en indenrigsk Postanvisning paa dette Beløb.

Af det opkrævede Portobeløb erlægger Afsendelseslandet til Adresselandet for hver afgiftspligtig Postanvisning uanset Anvisningsbeløbets Størrelse 15 Øre i den af de to Landes Mønt, som er lavest noteret.

### Artikel 5.

#### POSTOPKRÆVNING PAA BREVFORSENDELSER.

Det højeste Postopkrævningsbeløb, hvormed en anbefalet Forsendelse eller et Brev med angiven Værdi kan belastes i Forbindelsen mellem Danmark og Island, er lig med det højeste Beløb for Postanvisninger, som udveksles mellem Landene.

Postopkrævningsgebyret er det samme som Gebyret for en indenrigsk Postopkrævning.

Af det oppebaarne Postopkrævningsgebyr erlægges til Adresselandet for hver indkasseret Postopkrævning uanset Postopkrævningsbeløbets Størrelse 20 Øre i den af de to Landes Mønt, som er lavest noteret.

### Artikel 6.

#### ABONNEREDE TIDENDER OG TIDSSKRIFTER.

1. Tidender og Tidsskrifter, som udgives i det ene Land, skal kunne leveres til Abonnenter i det andet Land.

Abonnementsbetalingen skal udgøre :

a) for danske Aviser :

Den Betaling, som erlægges af Postabonnenter i Danmark, med Tillæg af Søbefordringsafgift, den gennemsnitlige islandske indenrigske Avisporto og Kommissionsgebyr indtil 50 Øre islandsk pr. Abonnementstermin ;

b) for islandske Aviser :

Indkøbsbeløbet med Tillæg af den gennemsnitlige islandske indenrigske Avisporto, Kommissionsgebyr indtil 50 Øre islandsk pr. Abonnementstermin samt af Søbefordringsafgift og den danske Avisporto.

2. Overflytning af Abonnement paa danske eller islandske Tidender og Tidsskrifter, tegnet gennem Postvæsenet i et af de to Lande, kan ske fra et Sted i et af Landene til et Sted i et andet af disse Lande imod Erlæggelse af en Afgift af 50 Øre pr. Overflytning, hvilket Beløb opkræves i Tilflytningslandet og tilfalder dette. Ved Overflytning fra et Sted til et andet indenfor det enkelte Lands Postomraade kommer dette Lands indenrigske Bestemmelser til Anvendelse.

### III. MELLEMRIGSKE PAKKEPOSTFORSENDELSER.

#### Artikel 7.

#### VÆGTGRÆNSE, PORTO M. M.

1. Mellem Danmark og Island kan der med direkte Skib udveksles Pakker indtil et Vægtmaksimum, som af Poststyrelserne nærmere bestemmes.

Portoen for saadanne Pakker skal altid erlægges ved Afgivelsen til Postbesørgelse og fastsættes saaledes :

for Pakker, hvis Vægt ikke overstiger 1 kg. . . . .	155 Ctr.
» » af Vægt over 1 kg, men ikke over 3 kg. . . . .	235 »
» » af Vægt over 3 kg, men ikke over 5 kg. . . . .	260 »
» » af Vægt over 5 kg, men ikke over 10 kg. . . . .	470 »

For Pakker til Ikke-Anløbssteder er den islandske Poststyrelse berettiget til hos Adressaterne at opkræve en Tillægsporto, den saakaldte Landporto.

2. For Pakker med angiven Værdi erlægges foruden Porto et Forsikringsgebyr som for Breve med angiven Værdi samt et Ekspeditionsgebyr, som udgør 25 Øre i Danmark og 30 Øre paa Island ; Forsikringsgebyret tilfalder udelt Afgangslandet.

3. Portoen deles ved stykkevis Befordring saaledes :

	Ved direkte Skib			
	Porto ialt	Danmark	Søbefordring	Island
	Ctr.	Ctr.	Ctr.	Ctr.
For Pakker af Vægt indtil 1 kg. . . . .	155	25	80	50
» » » » over 1 indtil 3 kg . . . .	235	40	120	75
» » » » » 3 » 5 » . . . .	260	50	120	90
» » » » » 5 » 10 » . . . .	470	100	220	150

*Artikel 8.*

## POSTOPKRÆVNING PAA PAKKER.

De i Artikel 5 indeholdte Bestemmelser om det højeste Postopkrævningsbeløb samt om Postopkrævningsgebyret gælder ogsaa Postopkrævning paa Pakker.

## IV. FORSKELLIGE BESTEMMELSER.

*Artikel 9.*

## AFREGNING.

Afregning over de gensidige Tilgodehavender foregaar paa den Maade, Poststyrelserne bliver enige om.

*Artikel 10.*

## ANSVAR.

1. Foruden den Erstatning, som efter de almindelige internationale Regler udbetales for et anbefalet Brev, der er gaaet tabt, har Afsenderen af et anbefalet Brev, som har været forseglet i Overensstemmelse med de for Breve med angiven Værdi gældende Forskrifter, ogsaa, dersom Brevet helt eller delvis er berøvet sit Indhold eller paa anden Maade er beskadiget, medens Forsendelsen har været i Postvæsenets Værg, Ret til en Erstatning, der svarer til den ved Indholdsberøvelsen eller Beskadigelsen virkelig forvoldte Skade, medmindre denne er bleven forvoldt ved Afsenderens Fejl eller Forsømmelse eller er en Følge af Forsendelsens egen Bskaffenhed. Erstatningen kan dog ikke i noget Tilfælde overstige det Beløb, som tilkommer Afsenderen, hvis Forsendelsen er gaaet tabt.

2. Den Omstændighed, at Tabet eller Beskadigelsen af en anbefalet Forsendelse, af et Brev med angiven Værdi eller af en Pakke hidrører fra uafvendelige Naturbegivenheder eller deslige (vis major), fritager ikke det vedkommende Postvæsen for Erstatningsansvar, for saa vidt angaar direkte udvekslede mellemrigske Forsendelser.

*Artikel 11.*

## MØNTSORT.

De i denne Overenskomst med tilhørende Ekspeditionsreglement i Kronemønt nævnte Afgifter og Beløb forstaaes som udtrykt i Afsendelseslandets Mønt, naar ikke andet udtrykkelig er bestemt.

Ved de i Overenskomsten i Centimer fastsatte Afgifter forstaaes Dele af Guldfrancen, saaledes som denne er bestemt i den internationale Postkonvention og de internationale Postoverenskomster med dertil hørende Ekspeditionsreglementer. Fastsættelsen af de tilsvarende Portobeløb og Gebyrer i hvert af Landenes Mønt sker efter den i vedkommende Land til enhver Tid anvendte Aekvivalent i den internationale Udveksling for vedkommende Art af Postforsendelser, saaledes at der er aabnet Adgang til at foretage mindre Afrundinger opefter eller nedefter efter Aftale mellem Poststyrelserne.

*Artikel 12.*

## EKSPEDITIONSREGLEMENT.

Poststyrelserne er bemyndiget til i et Ekspeditionsreglement eller gennem skriftlige Aftaler at vedtage de yderligere Bestemmelser, som findes nødvendige til denne Overenskomsts Gennemførelse samt til Postudvekslingens Fremme.

## Artikel 13.

## ANVENDELSE AF DE INTERNATIONALE BESTEMMELSER.

I de Tilfælde, for hvilke ingen Regel findes foran eller i ovennævnte Ekspeditionsreglement, eller angaaende hvilke der ikke er truffen særlig skriftlig Aftale, henvises til den internationale Postkonvention og de internationale Postoverenskomster med dertil hørende Ekspeditionsreglementer.

## Artikel 14.

## OVERENSKOMSTENS GYLDIGHED.

Denne Overenskomst træder i Kraft den 1. Januar 1928; samtidig ophæves de hidtil gældende Bestemmelser.

Overenskomsten gælder for ubestemt Tid og kan opsiges fra hver af de kontraherende Parters Side med et Aars Varsel.

Udfærdiget i to Eksemplarer og undertegnet :

i København den 19. November 1927

og i Reykjavik den 30. November 1927.

C. MONDRUP.

S. BRIEM.

## EKSPEDITIONSREGLEMENT

## TIL OVERENSKOMST OM POSTFORBINDELSEN MELLEM DANMARK OG ISLAND.

Den danske og den islandske Poststyrelse er kommen overens om, at der for Postudvekslingen mellem Danmark og Island skal gælde følgende særlige reglementariske Bestemmelser

## § 1.

## VELGØRENHEDSMÆRKER.

Saakaldte Velgørenhedsmærker kan anbringes paa Postforsendelser i Overensstemmelse med Afsendelseslandets indenrigske Bestemmelser.

## § 2.

## BREV- OG VÆRDIPOSTKARTER.

I Postudvekslingen mellem Danmark og Island skal anvendes Brev- og Værdipostkarter efter særlig mellem Poststyrelserne aftalt Formular. Karterne kan efter vedkommende Poststyrelses Forgødtbefindende affattes paa Landets eget Sprog eller paa Fransk.

## § 3.

## GEBYR FOR MODTAGELSESBEVISER OG EFTERSPØRSEL.

Gebyret for et Modtagelsesbevis for en anbefalet Brevpostforsendelse, et Brev med angiven Værdi, en Pakke eller en Postanvisning er lig den Porto, som i Overenskomsten er fastsat for Breve

af den laveste Vægtsats, for saa vidt Modtagelsesbeviset forlanges samtidig med Forsendelsens Indlevering. Det dobbelte Gebyr opkræves for Modtagelsesbevis, som forlanges efter Forsendelsens Indlevering, samt for Efterspørgsel af saadanne Forsendelser eller af almindelige Brevpostforsendelser.

## § 4.

## EKSPRESFORSENDELSER.

Ekspresforsendelser befordres til de Steder i begge Lande, hvis Posthuse deltager i den indenrigske Udveksling af saadanne Forsendelser.

Ekspresgebyret for andre Forsendelser end Pakker udgør 40 Øre i Danmark og 50 Øre paa Island.

## § 5.

## DIMENSIONER OG MAKSIMUMSVÆGT FOR PAKKER ; ISLANDSK LANDPORTO.

1. Med den direkte Dampskibsroute mellem Landene befordres ikke Pakker af større Dimensioner end 125 cm i største Udstrækning og 55 dm<sup>3</sup> i Rummaal. Voluminøse Pakker modtages ikke.

2. Pakker til og fra de paa Postskibenes Anløbssteder paa Island værende Posthuse kan veje indtil 10 kg, medens Pakker, der skal befordres videre med de islandske Landspoststruter, kun maa veje indtil 2,5 kg og ikke maa være over 46 cm. lange og ikke over 23 cm. høje eller brede.

3. Den af det islandske Postvæsen opkrævede Landporto for Pakker, der ønskes befordret med de islandske Landposter, andrager i Tidsrummet fra 15. April til 14. Oktober 40 Øre pr. ½ kg eller Del deraf af Pakkens Vægt og i Tidsrummet fra 15. Oktober til 14. April 40 Øre for hver 125 g eller Del deraf af Pakkens Vægt.

## § 6.

## EKSPEDITION AF PAKKEPOST.

1. Mellemrigske Pakker og saadanne transiterende ikke-mellemrigske Pakker, som overleveres stykkevis, skal opføres paa Karter.

2. Ethvert ankommet Pakkepostkarte skal af det modtagende Posthus indføres i et særligt Ankomstregister.

3. Formularer til de i denne Paragraf omhandlede Pakkepostkarter og Ankomstregistre fastsættes efter nærmere Aftale mellem Poststyrelserne.

## § 7.

## POSTENS OVERLEVERING.

Overlevering af Værdi- og Pakkepostsækkene sker mod behørig Kvittering fra den overtagende til den overleverende Part.

## § 8.

## TIDENDER OG TIDSSKRIFTER.

1. Udvekslingskontorer for Avisbesørgelsen bestemmes gennem Korrespondance mellem Poststyrelserne.

2. Paa Island forsendes de danske Tidender og Tidsskrifter kun med Skibe til Anløbsstederne og afleveres der.

3. Hvert Udvekslingskontor i det ene Land udfærdiger senest den 20. i Kvartalets 2. Maaned til hvert Udvekslingskontor i det andet Land, hvorfra Bestillinger paa Tidender og Tidsskrifter er indgaaet, Afregning over de Eksemplarer, som er ekspederet paa Grundlag af disse Bestillinger. Om fornødent kan der udfærdiges Tillægsafregning den 20. i Kvartalets 3. Maaned. Senere i denne Maaned indgaaede Bestillinger afregnes i det følgende Kvartal.

4. Afregninger udfærdiges i 2 Eksemplarer, hvoraf det ene snarest tilbagesendes til det udstedende Udvekslingskontor, forsynet med Anerkendelsespaategning eller med de Bemærkninger, hvortil der muligens har været Anledning.

Det danske Udvekslingskontor indsender hvert Kvartal Afregningerne til Generaldirektoratet for det danske Post- og Telegrafvæsen, som foranlediger dem optaget i den i § 9 omhandlede Generalafregning.

5. Ved Overflytning af Abonnement iagttages følgende :

Begæring om Overflytning af Abonnement skal gælde fra en bestemt Dag indtil videre og modtages kun, naar Tidenden eller Tidsskriftet forlanges overflyttet til et Sted, men derimod ikke, naar Overflytning samtidig begæres til flere Steder successive. Begæringen sendes af Posthuset paa det hidtidige Bestemmelsessted til det vedkommende indenlandske Udvekslingskontor, som snarest underretter Udgiverpostkontoret samt Udvekslingskontoret i Tilflytningslandet.

#### § 9.

#### AFREGNING.

Generalafregningerne mellem de to Poststyrelser opgøres kvartalsvis af den danske Poststyrelse og oversendes til den islandske Poststyrelse.

Saldoen betales straks ved Generalafregningens Afsendelse, henholdsvis Modtagelse, idet mulige Fejl berigtiges i næste Generalafregning.

Udfærdiget i to Eksemplarer og underskrevet :

i København den 19. November 1927

og i Reykjavik den 30. November 1927.

C. MONDRUP.

S. BRIEM.

In fidem  
Hoinagel Jensen.

Pour copie conforme :  
Copenhague, le 23 février 1928.

Georg Cohn,

*Chef du Service danois de la Société des Nations  
au Ministère des Affaires étrangères.*



<sup>1</sup> TRADUCTION.

N<sup>o</sup> 1653. — ACCORD ENTRE LES ADMINISTRATIONS POSTALES DU DANEMARK ET DE L'ISLANDE CONCERNANT LES RELATIONS POSTALES ENTRE LES DEUX PAYS. SIGNÉ A COPENHAGUE, LE 19 NOVEMBRE, ET A REYKJAVIK, LE 30 NOVEMBRE 1927.

LES DIRECTIONS DES POSTES DE DANEMARK et d'ISLANDE, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés à cet effet, sont convenues des dispositions spéciales ci-après, concernant les communications postales entre le Danemark et l'Islande.

## I TRANSPORT DES ENVOIS POSTAUX

*Article premier.*

1. L'administration postale de chacun des deux pays assurera, à ses frais, le transport des envois postaux en provenance de son propre territoire et à destination de l'autre pays. Toutefois, d'autres dispositions pourront être prises à cet égard par voie d'accord spécial entre les directions des postes des deux pays.

Les envois postaux seront transportés entre le lieu de débarquement et le bureau de poste par les soins et aux frais de l'administration postale destinataire.

2. Les envois postaux qui seront découverts dans une boîte postale reçue de l'un des deux pays et qui n'auront pas encore fait l'objet d'opérations de la part des autorités postales seront munis par l'administration postale destinataire d'un timbre ou d'un signe spécial indiquant le pays d'origine.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 1653. — AGREEMENT BETWEEN THE POSTAL ADMINISTRATIONS OF DENMARK AND ICELAND REGARDING POSTAL RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT COPENHAGEN, NOVEMBER 19, AND AT REYKJAVIK, NOVEMBER 30, 1927.

THE DANISH and ICELANDIC POSTAL ADMINISTRATIONS have, in virtue of the powers conferred upon them, agreed upon the following special provisions relating to the exchange of postal correspondence between Denmark and Iceland.

## I. CONVEYANCE OF MAILS.

*Article 1.*

1. Each postal administration shall take charge and bear the cost of the conveyance of mails from its own territory to the other country. Other provisions may, however, be laid down for this purpose by special agreement between the postal administrations.

Mails shall be conveyed between the landing place and the post office by and at the cost of the postal administration which receives them.

2. Postal matter which is found in mail-bags arriving from one of the Contracting Countries and which has not previously been dealt with by the post office authorities shall be marked by the receiving post office with a special stamp or endorsement indicating the country of origin.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Ces envois pourront être légalement affranchis selon les méthodes d'affranchissement en vigueur dans l'un ou l'autre des deux pays.

Such articles may be franked by the methods of franking valid in either country.

## II. OBJETS DE CORRESPONDANCE ÉCHANGÉS ENTRE LES DEUX PAYS

## II. " INTER-STATE " LETTER POST.

### Article 2.

LETTRES, CARTES POSTALES ET CERTAINS ENVOIS SOUS BANDE ; TAXE DE RECOMMANDATION.

1. La taxe d'affranchissement des lettres expédiées de l'un des deux pays à destination de l'autre, est fixée comme suit :

Jusqu'à 20 grammes inclusivement . . . . .	Danemark	Islande
	15 øre	20 øre
De 20 à 125 grammes inclusivement . . . . .	30 »	40 »
De 125 à 250 grammes inclusivement . . . . .	45 »	60 »

Les lettres pesant plus de 250 grammes, mais moins de 2 kg. (poids maximum fixé par la Convention postale universelle) seront taxées pour leur poids total conformément aux règles de la Convention postale universelle.

2. La taxe d'affranchissement des cartes postales simples sera de 10 øre au Danemark et de 15 øre en Islande ; celle des cartes postales avec réponse payée sera de 20 øre et 30 øre, respectivement.

3. La taxe minimum d'affranchissement applicable aux papiers d'affaires sera celle qui est fixée au présent article pour les lettres ordinaires ne dépassant pas 20 grammes.

4. En cas de non-affranchissement ou d'insuffisance d'affranchissement de lettres ne dépassant pas 250 grammes ou de cartes postales, ainsi que pour tous autres envois postaux insuffisamment affranchis, une taxe égale au double de l'insuffisance d'affranchissement sera perçue auprès du destinataire ; le mode de perception sera réglé par les directions des postes des deux pays.

5. Le droit de recommandation sera de 25 øre au Danemark et de 30 øre en Islande.

6. Chacun des deux pays sera fondé à percevoir les taxes internationales qu'ils appliquent aux lettres et aux cartes postales, lorsque le

### Article 2.

LETTERS, POSTCARDS AND CERTAIN ARTICLES SENT IN WRAPPERS ; REGISTRATION.

1. The rates of postage for letters sent from one country to the other shall be as follows :

Weight not exceeding 20 grammes . . . . .	Danemark	Iceland
	15 øre	20 øre
Weight exceeding 20 grammes but not exceeding 125 grammes . . . . .	30 »	40 »
Weight exceeding 125 grammes but not exceeding 250 grammes . . . . .	45 »	60 »

As regards letters weighing more than 250 grammes but not more than 2 kilogrammes (the international maximum weight), the gross weight shall be charged for as international postal matter.

2. The postage for single postcards shall be 10 øre in Denmark and 15 øre in Iceland, and for postcards with prepaid reply 20 øre and 30 øre, respectively.

3. The minimum postage for commercial papers shall be that prescribed in the present Article for an ordinary letter not exceeding 20 grammes in weight.

4. In the case of unstamped or insufficiently stamped letters weighing not more than 250 grammes, or postcards, and other insufficiently stamped postal correspondence, the addressee shall be charged double the amount of the deficiency ; the method of payment shall be arranged by the postal administrations.

5. The registration fee shall be 25 øre in Denmark and 30 øre in Iceland.

6. Each of the two countries shall be entitled to charge its international rates for letters and postcards carried through the territory of a

transport s'effectuera par la voie d'un pays à destination duquel les objets de correspondance sont soumis par eux au tarif international d'affranchissement.

country in regard to which the two Parties apply the international rates for letter postage.

*Article 3.*

LETRES DE VALEUR DÉCLARÉE.

Pour les lettres de valeur déclarée, expédiées de l'un des deux pays à destination de l'autre, il sera perçu, en sus de la taxe d'affranchissement et du droit de recommandation prévu aux paragraphes 1 et 5 de l'article 2, un droit d'assurance de 30 øre par 300 couronnes ou fraction de 300 couronnes.

*Article 3.*

LETTERS OF DECLARED VALUE.

For letters of declared value sent from one country to the other, an insurance fee of 30 øre for every 300 crowns or fraction thereof shall be charged, in addition to postage and the registration fee prescribed in Article 2, paragraphs 1 and 5.

*Article 4.*

MANDATS-POSTAUX.

Le maximum de la somme qui puisse être envoyée par mandat postal de l'un des deux pays à destination de l'autre sera de 1,000 couronnes, dans la monnaie du pays dont le cours du change est le plus élevé.

La taxe d'affranchissement sera calculée d'après la somme versée dans la monnaie du pays d'expédition et sera égale à la taxe correspondant à ladite somme, pour un mandat-postal dans le régime intérieur.

Sur la taxe d'affranchissement perçue, le pays expéditeur versera au pays destinataire pour chaque mandat-postal taxable, quel qu'en soit le montant, 15 øre dans la monnaie du pays dont le cours du change est le plus bas.

*Article 4.*

POST OFFICE MONEY ORDERS.

The maximum amount which can be sent by post office money order from one country to the other shall be 1,000 crowns in the currency of the country which has the higher rate of exchange.

The postage shall be charged in the currency of the country of origin, and shall be the same as for an inland post office money order for the same amount.

Of the sum collected, the country of origin shall pay the country of destination for each chargeable money order, irrespective of the amount for which the order is taken out, 15 øre in the currency of whichever country has the lower rate of exchange.

*Article 5.*

ENVOIS CONTRE REMBOURSEMENT.

1. Le maximum du remboursement dont un envoi recommandé ou une lettre de valeur déclarée puisse être grevé, dans les relations postales entre le Danemark et l'Islande, sera le même que celui qui s'applique aux mandats-postaux échangés entre ces pays.

La taxe de remboursement sera la même que celle qui est appliquée dans le régime intérieur.

*Article 5.*

TRADE CHARGES ON PACKETS.

The maximum trade charge which may be collected on delivery for a registered packet or letter of declared value sent from Denmark to Iceland or *vice versa* shall be the same as the maximum amount allowed for post office money orders exchanged between the two countries.

The fee for the collection of a trade charge shall be the same as for an inland trade charge.

Sur le montant de la taxe de remboursement perçue le pays expéditeur versera au pays destinataire pour chaque mandat de remboursement encaissé, quel qu'en soit le montant 20 øre dans la monnaie de celui des deux pays dont le cours du change est le moins élevé.

*Article 6.*

JOURNAUX ET PÉRIODIQUES FAISANT L'OBJET  
D'UN ABONNEMENT POSTAL.

1. Les journaux et périodiques publiés dans l'un des deux pays pourront être livrés aux abonnés de l'autre pays.

Le prix de l'abonnement est fixé comme suit :

*a)* Pour les journaux danois :

La somme perçue pour les abonnements postaux au Danemark, plus la taxe de transport par mer, la taxe moyenne intérieure d'affranchissement des journaux en Islande et un droit de commission de 50 øre islandaises au maximum par période d'abonnement.

*b)* Pour les journaux islandais :

Le prix d'achat plus la taxe moyenne intérieure d'affranchissement des journaux en Islande et un droit de commission de 50 øre islandaises au maximum par période d'abonnement, ainsi que la taxe de transport par mer et la taxe d'affranchissement des journaux au Danemark.

2. Les abonnements aux journaux et périodiques danois ou islandais, souscrits par l'intermédiaire de l'administration postale de l'un des deux pays, pourront être transférés d'une localité quelconque de l'un des deux pays à une localité quelconque de l'autre, contre versement d'une taxe de 50 øre par transfert ; le montant de cette taxe sera perçu dans le pays à destination duquel a lieu le transfert et lui sera acquise. Les transferts à l'intérieur du rayon postal de l'un des deux pays seront régis par les règlements intérieurs dudit pays.

Of the trade charge fee collected, the country of origin shall pay the country of destination for each trade charge collected, irrespective of its amount, 20 øre in the currency of whichever country has the lower rate of exchange.

*Article 6.*

NEWSPAPERS AND PERIODICALS FOR WHICH  
SUBSCRIPTIONS ARE PAID THROUGH THE POST  
OFFICE.

1. Newspapers and periodicals published in one country may be delivered to subscribers in the other country.

The fees shall be as follows :

*(a)* For Danish newspapers :

The same fee as is charged to subscribers in Denmark, with the addition of the freight charge and the average inland newspaper postage and commission in Iceland, up to an amount not exceeding 50 Icelandic øre per term of subscription ;

*(b)* For Icelandic newspapers :

Cost price, with the addition of the average inland newspaper postage and commission in Iceland, up to an amount not exceeding 50 Icelandic øre per term of subscription, together with the freight charge and the Danish newspaper postage.

2. Subscriptions for Danish or Icelandic newspapers and periodicals which have been taken out through the post office of either country may be transferred from any place in one country to any place in the other country on payment of a transfer fee of 50 øre, to be collected by the country to which the subscription is transferred, and to be retained by that country. In the case of a transfer from one place to another within the postal area of one country, the inland regulations of that country shall apply.

### III. RÉGIME DES COLIS POSTAUX ÉCHANGÉS ENTRE LES DEUX PAYS.

#### Article 7.

#### LIMITE DE POIDS, AFFRANCHISSEMENT, ETC.

1. Il pourra être échangé entre le Danemark et l'Islande, par navire direct, des colis postaux dont le poids maximum sera fixé par les directions des postes des deux pays.

Ces colis devront toujours être affranchis au moment de leur dépôt au bureau de poste. La taxe d'affranchissement sera la suivante :

Jusqu'à 1 kg. inclusivement. . .	155 centimes
De 1 kg. à 3 kg. inclusivement. . .	235 »
De 3 kg. à 5 kg. inclusivement. . .	260 »
De 5 kg. à 10 kg. inclusivement. . .	470 »

Pour les colis à destination de lieux autres que les escales, l'administration postale islandaise pourra percevoir auprès des destinataires une taxe supplémentaire dite « taxe intérieure » (*Landporto*).

2. Pour les colis de valeur déclaré, il sera perçu en sus de la taxe d'affranchissement, un droit d'assurance comme pour les lettres de valeur déclarée, ainsi qu'un droit d'expédition fixé à 25 øre au Danemark et à 30 øre en Islande ; la totalité du droit d'assurance sera acquise au pays expéditeur.

3. Lorsque les colis sont envoyés à découvert, la taxe d'affranchissement sera partagée comme suit :

	Par un navire direct			
	Total de la taxe d'affranchissement	Danemark	Transport maritime	Islande
	Ct.	Ct.	Ct.	Ct.
Jusqu'à 1 kg. inclus .	155	25	80	50
de 1 kg. à 3 kg. inclus . . . . .	235	40	120	75
de 3 kg. à 5 kg. inclus . . . . .	260	50	120	90
de 5 kg. à 10 kg. inclus . . . . .	470	100	220	150

No. 1653

### III. " INTER-STATE " PARCEL POST.

#### Article 7.

#### LIMITS OF WEIGHT, POSTAGE, ETC.

1. Parcels can be exchanged between Denmark and Iceland by mail steamer provided that their weight does not exceed a maximum which shall be laid down by the postal administrations.

The postage for such parcels shall in all cases be paid when the parcel is handed in at the post office. The rates shall be as follows :

	Centimes
For parcels not exceeding 1 kg. in weight	155
» » exceeding 1 kg. but not exceeding 3 kg. . . . .	235
» » exceeding 3 kg. but not exceeding 5 kg. . . . .	260
» » exceeding 5 kg. but not exceeding 10 kg. . . . .	470

For parcels addressed to places other than ports of call, the Icelandic Post-Office shall be entitled to charge the addressee an additional postage under the description of " inland postage " (*Landporto*).

2. For parcels of declared value, in addition to the postage and insurance fee as for letters of declared value, a despatch fee shall be charged, amounting to 25 øre in Denmark and 30 øre in Iceland ; the whole of the insurance fee shall be retained by the country of origin.

3. The proceeds of the postage shall be allocated as follows :

	By mail steamer			
	Total postage	Denmark	Conveyance by sea	Iceland
	Cts.	Cts.	Cts.	Cts.
For parcels weighing less than 1 kg. . . . .	155	25	80	50
more than 1 kg. and less than 3 kg. . . . .	235	40	120	75
more than 3 kg. and less than 5 kg. . . . .	260	50	120	90
more than 5 kg. and less than 10 kg. . . . .	470	100	220	150

## Article 8.

COLIS POSTAUX EXPÉDIÉS CONTRE  
REMBOURSEMENT.

Les dispositions de l'article 5 concernant le maximum du remboursement et le droit de remboursement s'appliquent également aux colis postaux expédiés contre remboursement.

## IV. DISPOSITIONS DIVERSES

## Article 9.

## RÈGLEMENTS DE COMPTES.

Le mode de règlement des sommes dues à chacune des administrations postales sera arrêté de concert par les directions des postes des deux pays.

## Article 10.

## RESPONSABILITÉS.

1. Indépendamment des dommages-intérêts dus, en vertu des règlements internationaux ordinaires pour la perte d'une lettre recommandée, l'expéditeur d'une lettre recommandée, qui aura été scellée conformément aux prescriptions applicables aux lettres de valeur déclarée, aura droit, si le contenu en a été dérobé en totalité ou en partie, ou détérioré de toute autre manière alors que l'envoi se trouvait confié à l'administration des postes, à une indemnité correspondant au dommage effectivement subi par suite du vol ou de la détérioration, sauf lorsque la perte ou le dommage sera dû à la faute ou à la négligence de l'expéditeur, ou sera imputable à la nature même de l'envoi. Le montant de cette indemnité ne saurait toutefois dépasser en aucun cas la somme qui reviendrait à l'expéditeur, en cas de perte de l'envoi.

2. Le fait que la perte ou la détérioration d'un envoi recommandé, d'une lettre de valeur déclarée ou d'un colis, est dû à des événements naturels inévitables ou à des causes analogues (cas de force majeure) ne dispense pas l'administration postale de l'obligation d'indemniser l'intéressé, lorsqu'il s'agit d'envois échangés directement entre les deux pays.

## Article 8.

## TRADE CHARGES ON PARCELS.

The provisions of Article 5 concerning the maximum trade charge that may be collected and the fee for collection shall likewise apply to trade charges on parcels.

## IV. MISCELLANEOUS PROVISIONS.

## Article 9.

## SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

The amounts due to each Party shall be determined jointly by the respective postal administrations.

## Article 10.

## LIABILITY.

1. Apart from the compensation payable under the general international regulations for the loss of registered letters, the sender of a registered letter which has been sealed in accordance with the regulations in force for letters of declared value is entitled, if the whole or part of the contents have been stolen or have suffered any other damage while in the Post Office, to compensation corresponding to the value of the stolen contents or to indemnification for damage actually sustained, unless such loss or damage has been caused through the fault or neglect of the sender or is due to the nature of the contents of the letter itself. The sum paid as compensation shall, however, in no case exceed the amount which would be due to the sender if the letter had been lost.

2. The fact that the loss or damage of a registered postal packet, letter of declared value or parcel, is due to causes beyond control or similar causes (*vis major*) in no way exempts the postal administration in question from liability to pay compensation in respect of "Inter-State" postal packets conveyed directly.

*Article II.*

## MONNAIE.

Les taxes et sommes mentionnées en couronnes dans le présent accord, ainsi que dans le règlement d'exécution qui s'y rapporte, sont considérées, à moins de disposition contraire expresse, comme étant exprimées dans la monnaie du pays expéditeur.

Quant aux taxes exprimées en centimes dans le présent accord, elles seront considérées comme étant des fractions du franc-or tel qu'il est défini dans la Convention postale universelle et les divers accords postaux internationaux, ainsi que dans les règlements d'exécution qui s'y rattachent.

Les équivalents de ces affranchissements et autres taxes dans la monnaie de chacun des deux pays, seront établis d'après les taux appliqués par ces pays aux diverses catégories d'envois postaux internationaux, de façon toutefois que les administrations postales puissent, d'un commun accord, arrondir les sommes à un chiffre supérieur ou inférieur.

*Article 12.*

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION.

Les directions des postes des deux pays sont autorisées à prendre, sous forme de règlement d'exécution ou d'accords écrits, toutes mesures additionnelles jugées nécessaires en vue de l'application du présent accord et de l'amélioration des communications postales.

*Article 13.*

## APPLICATION DES RÈGLEMENTS INTERNATIONAUX.

Dans les cas auxquels ne s'applique aucune des règles prévues ci-dessus ou dans le règlement d'exécution précité, ou au sujet desquels aucun accord écrit spécial n'a été conclu, il conviendra d'appliquer les dispositions de la Convention postale universelle et des accords postaux internationaux, ainsi que celles des règlements d'exécution qui s'y rattachent.

*Article II.*

## CURRENCY.

The rates and amounts fixed in crowns in the present Agreement and in the regulations for its execution shall be understood, unless otherwise specified, to be expressed in the currency of the country of origin.

As regards the charges expressed in centimes in the present Agreement, these amounts shall be understood to be fractions of the gold franc, as specified in the Universal Postal Convention and the Agreements and the Detailed Regulations attached thereto. The corresponding equivalents for postage and other rates in the currencies of the Contracting Countries shall be based on the equivalents established by those countries from time to time for the various categories of international mails, but in such a way as to enable the postal administrations by agreement to bring these amounts, by means of slight increases or reductions, to round figures.

*Article 12.*

## SPECIAL EXECUTIVE REGULATIONS.

The Post Office authorities shall be authorised to make, by means of special postal regulations or written agreements, such additional arrangements as may be found necessary for the carrying-out of this Agreement and the improvement of the postal traffic.

*Article 13.*

## APPLICATION OF INTERNATIONAL PROVISIONS.

In cases for which no provision has previously been made or for which no provision is made in the above-mentioned special regulations, or in regard to which no special written agreement has been concluded, the Universal Postal Convention and Agreements and the Detailed Regulations attached thereto shall apply.

*Article 14.*

## DURÉE DE VALIDITÉ DU PRÉSENT ACCORD.

Le présent accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1928, date à partir de laquelle seront abrogés les règles jusqu'ici en vigueur.

Le présent accord restera en vigueur pendant une durée indéterminée et pourra être dénoncé par chacune des Parties contractantes moyennant préavis d'un an.

Fait en double exemplaire et signé à Copenhague, le 19 novembre 1927, et à Reykjavik, le 30 novembre 1927.

(Signé) C. MONDRUP. (Signed)  
(Signé) S. BRIEM. (Signed)

## RÈGLEMENT D'EXÉCUTION

## DE L'ACCORD POSTAL CONCLU ENTRE LE DANEMARK ET L'ISLANDE.

Les Directions des postes du Danemark et d'Islande sont convenus d'appliquer aux communications postales entre les deux pays les règles spéciales suivantes :

*Paragraphe 1.*

## TIMBRES DE BIENFAISANCE.

Les timbres dits « de bienfaisance » pourront être apposés sur les objets de correspondance postale, conformément à la réglementation intérieure du pays expéditeur.

*Paragraphe 2.*

## FEUILLES D'AVIS POUR LETTRES RECOMMANDÉES ET LETTRES CHARGÉES.

Dans les communications postales entre le Danemark et l'Islande, il sera fait usage, pour les lettres recommandées et les lettres chargées, de feuilles d'avis dont le modèle sera arrêté de concert par les directions des postes des deux pays. Ces feuilles pourront, au choix de la direction des postes intéressée, être rédigées soit dans la langue du pays, soit en français.

*Article 14.*

## VALIDITY OF THE AGREEMENT.

The present Agreement shall come into force on January 1, 1928, and the regulations hitherto in force shall simultaneously be cancelled.

The Agreement shall remain in force for an indefinite time and may be denounced by either of the Contracting Parties subject to one year's notice.

Done in duplicate and signed at Copenhagen on November 19, 1927, and at Reykjavik on November 30, 1927.

(Signé) C. MONDRUP. (Signed)  
(Signé) S. BRIEM. (Signed)

## REGULATIONS

## FOR THE EXECUTION OF THE POSTAL AGREEMENT BETWEEN DENMARK AND ICELAND.

The Danish and Icelandic Postal Administrations have agreed to adopt the following special regulations in regard to postal communication between Denmark and Iceland.

*Paragraph 1.*

## CHARITY STAMPS.

The so-called charity stamps may be affixed to postal correspondence in conformity with the domestic regulations of the country of origin.

*Paragraph 2.*

## LETTER-BILLS FOR REGISTERED LETTERS AND LETTERS OF DECLARED VALUE.

The letter-bills used for the exchange of registered letters and letters of declared value between Denmark and Iceland shall be in accordance with a special form to be agreed upon by the two postal administrations. They may be worded in the language of the country or in French, as the postal administration concerned may think fit.



*Paragraphe 3.*TAXE APPLICABLE AUX AVIS DE RÉCEPTION ET  
AUX DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS.

La taxe d'avis de réception applicable à un objet recommandé acheminé par la poste aux lettres, à une lettre de valeur déclarée, à un colis ou à un mandat-poste, sera égale à la taxe d'affranchissement prévue au présent accord pour les lettres du poids minimum, à condition que l'avis de réception soit demandé au moment du dépôt de l'objet à la poste. Le double de cette taxe sera perçu pour les demandes d'avis de réception présentées plus tard ainsi que pour les demandes de renseignements relatives auxdits envois ou aux objets de correspondance ordinaires expédiés par la poste aux lettres.

*Paragraphe 4.*

## ENVOIS EXPRESS.

Les envois express pourront être adressés aux localités des deux pays dont les bureaux de poste assurent, dans le régime postal intérieur, la transmission des envois de cette nature.

La taxe applicable aux express autres que les colis postaux, sera de 40 øre au Danemark et de 50 øre en Islande.

*Paragraphe 5.*DIMENSIONS ET POIDS MAXIMUM DES COLIS  
POSTAUX ; AFFRANCHISSEMENT INTÉRIEUR EN  
ISLANDE.

1. Les dimensions des colis acheminés par la ligne de navigation directe entre les deux pays ne devront pas dépasser 125 centimètres dans la plus grande dimension et 55 décimètres cubes en volume. Les colis volumineux ne seront pas admis à l'expédition.

2. Les colis à destination ou en provenance des bureaux de poste situés aux escales des navires postaux en Islande, pourront peser jusqu'à 10 kg., mais les colis destinés à être acheminés ensuite par les courriers postaux intérieurs de l'Islande ne devront pas peser plus de 2 kg. 500, ni mesurer plus de 46 centimètres de long, et 23 centimètres d'épaisseur ou de largeur.

*Paragraph 3.*CHARGES FOR ADVICES OF DELIVERY  
AND FOR ENQUIRIES.

The fee for an advice of delivery of a registered article sent by letter post, letter of declared value, parcel or post-office money order, shall be the same as the postage chargeable under the present Agreement for letters of the minimum weight, if the advice of delivery is required at the time when the article is delivered. Double that amount shall be charged for an advice required after delivery of the article or for enquiries in regard to such articles or in regard to ordinary correspondence sent by letter post.

*Paragraph 4.*

## EXPRESS CORRESPONDENCE.

Express correspondence shall be forwarded to any places in either country where there are post-offices which undertake the receiving and forwarding of correspondence of this nature within the country.

The express fee for articles other than parcels shall be 40 øre in Denmark and 50 øre in Iceland.

*Paragraph 5.*DIMENSIONS AND MAXIMUM WEIGHT OF PARCELS ;  
ICELANDIC INLAND POSTAGE.

1. No parcels exceeding 125 cm. in length and 55 cubic decimetres in volume may be sent by the direct steamship route between the two countries. Bulky packages will not be accepted.

2. Parcels consigned to or from post-offices at ports of call of the mail-boats in Iceland shall not exceed 10 kg. in weight, and parcels to be forwarded beyond by the inland postal routes in Iceland shall not exceed 2.5 kg. in weight, 46 cm. in length and 23 cm. in breadth or depth.

3. La taxe intérieure perçue par l'administration postale islandaise pour les colis à acheminer par les courriers postaux intérieurs islandais est fixée, pour la période du 15 avril au 14 octobre, à 40 øre par 500 grammes ou fraction de 500 grammes et pour la période du 15 octobre au 14 avril à 40 øre par 125 grammes ou fraction de 125 grammes.

*Paragraphe 6.*

EXPÉDITION DES COLIS POSTAUX.

1. Pour les colis échangés entre les deux pays et les colis en transit transmis à découvert, il sera établi des bulletins d'expédition.

2. Chaque bulletin reçu par le Bureau postal destinataire, sera inscrit dans un registre d'arrivée spécial.

3. Les modèles des bulletins et du registre visés au présent paragraphe seront établis d'un commun accord par les directions des postes des deux pays.

*Paragraphe 7.*

ECHANGE DES ENVOIS POSTAUX.

L'échange des sacs contenant des envois chargés et des colis postaux, donnera lieu à la délivrance d'un reçu remis par la Partie qui prend possession de l'envoi à celle qui s'en dessaisit.

*Paragraphe 8.*

JOURNAUX ET PÉRIODIQUES.

1. Les bureaux d'échange chargés du service des journaux seront désignés par voie de correspondance entre les directions des postes des deux pays.

2. En Islande, les journaux et périodiques danois seront transportés uniquement par bateaux, jusqu'aux escales, où ils seront délivrés.

3. Chacun des bureaux d'échange de chaque pays adressera, au plus tard le 20 du deuxième mois de chaque trimestre, à chacun des bureaux d'échange de l'autre pays dont il aura reçu des commandes de journaux et de périodiques, le décompte des exemplaires expédiés en

3. The inland postage charged by the Icelandic post-office authorities for parcels to be forwarded by the Icelandic inland post shall be 40 øre per half-kilogramme or fraction thereof between April 15 and October 14, and 40 øre per 125 grammes or fraction thereof between October 15 and April 14.

*Paragraph 6.*

PARCEL POST.

1. Parcels sent by "Inter-State" post, and other parcels sent in transit "à découvert", shall be entered on forms.

2. All parcel bills received shall be entered by the receiving post-office in a special arrival register.

3. The forms for the parcel bills and arrival register referred to in this section shall be fixed by agreement between the postal administrations.

*Paragraph 7.*

TRANSFER OF THE MAIL.

On the transfer of registered mail-bags and parcel post-bags a receipt shall be given in due form by the receiving party to the delivering party.

*Paragraph 8.*

NEWSPAPERS AND PERIODICALS.

1. Exchange offices to deal with newspapers shall be designated by agreement between the postal administrations.

2. Danish newspapers and periodicals shall be shipped to Icelandic ports of call only, and shall be delivered there.

3. On the 20th of the second month of each quarter at latest every exchange office in one country shall render accounts to every exchange office in the other country from which orders for newspapers and periodicals have been received for the copies despatched in pursuance

exécution de ces commandes. Au besoin, un décompte supplémentaire pourra être établi le 20 du troisième mois du trimestre. Passé cette date, les commandes reçues seront portées sur le décompte du trimestre suivant.

4. Les décomptes seront établis en deux exemplaires dont l'un sera renvoyé le plus tôt possible au bureau d'échange dont ils proviennent, munis d'une indication constatant que le décompte a été trouvé en règle ou, le cas échéant, des remarques nécessaires.

Le bureau d'échange danois adressera chaque trimestre les décomptes à la Direction générale des postes et télégraphiques danois par les soins de laquelle ces décomptes seront portés sur le décompte général mentionné au paragraphe 9.

5. En cas de transfert d'abonnement, il y aura lieu d'observer les règles suivantes :

La demande de transfert sera valable, à partir d'un jour fixé, jusqu'à nouvel avis ; elle ne pourra être admise que si le journal ou le périodique doit être transféré à une seule adresse, mais non s'il doit être transféré successivement à un certain nombre d'adresses.

La demande sera transmise par le bureau postal de l'ancien lieu de destination au bureau d'échange compétent du même pays, qui en avisera au plus tôt le bureau postal expéditeur, ainsi que le bureau d'échange du pays à destination duquel a lieu le transfert.

#### *Paragraphe 9.*

#### RÈGLEMENT DE COMPTES.

Les décomptes généraux entre les directions des postes des deux pays seront arrêtés chaque trimestre par la Direction des postes danoises et communiqués à la Direction des postes islandaises.

Le solde dû sera versé dès l'envoi ou la réception du décompte général, selon le cas, et les erreurs éventuelles feront l'objet d'une rectification dans le décompte général suivant.

Fait en deux exemplaires et signé à Copenhague, le 19 novembre 1927, et à Reykjavik, le 30 novembre 1927.

(*Signé*) C. MONDRUP. (*Signed*)

(*Signé*) S. BRIEM. (*Signed*)

of such orders. If necessary a supplementary account may be rendered on the 20th day of the third month of a quarter. Orders received later in that month shall be included in the account for the following quarter.

4. The accounts shall be drawn up in duplicate, one copy being returned as soon as possible to the exchange office from which it originated, with endorsement or any remarks to which it may have given rise.

The Danish exchange office shall send the accounts every quarter to the Danish General Post-Office, which shall have them incorporated in the general account referred to in Paragraph 9.

5. When a subscription is transferred the following conditions shall be observed :

The application for the transfer of a subscription shall have effect from a stated day until further notice. It can be accepted only if the newspaper or periodical is to be transferred to one address, but not if it is to be transferred to a number of addresses in succession.

The application shall be forwarded by the post-office at the place where the old address is situated to the inland-exchange office concerned, which will immediately inform the despatching post-office and the exchange office in the country to which the subscription is transferred.

#### *Paragraphe 9.*

#### SETTLEMENT OF ACCOUNTS.

The general accounts between the two postal administrations shall be drawn up quarterly by the Danish Postal Administration, and shall be forwarded to the Icelandic Postal Administration.

The balance shall be paid as soon as the general account is despatched or received, as the case may be, and any errors that may arise shall be rectified in the next general account.

Done in duplicate and signed at Copenhagen November 19, 1927, and at Reykjavik, November 30, 1927.